

# การพัฒนาหลักสูตรการเรียนรู้แบบผสมผสาน สำหรับการเตรียมสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) The Development of a Blended Learning Course for the EPS-TOPIK Preparation

ธเนศ สายจิตบริสุทธิ์\*

\*สาขาวิชาภาษาเกาหลี คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

\*Corresponding author. Email : mr.tanes@gmail.com

Received: February 21, 2020 Revised: May 1, 2020 Accepted: May 28, 2020

## บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจความต้องการของแรงงานชาวไทยและนำไปพัฒนาหลักสูตรการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) สำหรับแรงงานชาวไทยที่เตรียมสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) เพื่อแก้ไขปัญหาด้านเวลาและสื่อการเรียนการสอนที่เป็นอุปสรรคต่อการเรียนรู้ภาษาเกาหลี ดำเนินการวิจัยโดยการสำรวจความคิดเห็นของกลุ่มแรงงานชาวไทยที่ผ่านการทดสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) แล้ว จำนวน 122 คน ผลสำรวจปรากฏว่าสัดส่วนจำนวนชั่วโมงเรียนที่เหมาะสมที่สุดคือ การเรียนการสอนในห้องเรียนต่อการศึกษาด้วยตนเองผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) อยู่ที่อัตราส่วน 60:20 ชั่วโมง และเน้นการจัดสรรเวลาให้กระชับและต่อเนื่องมากที่สุด คือจัดการเรียนการสอน 5 วันต่อสัปดาห์ รวม 10 ครั้ง การศึกษาด้วยตนเองจะดำเนินการผ่านระบบ Moodle ด้วยไฟล์วิดีโอบันทึกการสอน การแนบไฟล์หรือลิงค์เอกสารประกอบการสอนต่าง ๆ การทำแบบฝึกหัดและแบบทดสอบออนไลน์หลากหลายรูปแบบ และการสร้างห้องสนทนาเพื่อเปิดโอกาสให้ผู้เรียนมีโอกาสซักถามปัญหาหรือข้อสงสัยอันเกิดจากการศึกษาด้วยตนเอง เป็นต้น

**คำสำคัญ:** การเรียนรู้แบบผสมผสาน การสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK)

## Abstract

This research project was aimed to survey needs of Thai workers and develop a Blended Learning curriculum for Thai workers who preparing the Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean (EPS-TOPIK). To solve the problems of the lack of time and learning media that obstruct the Korean language learning. The research was conducted

by using a survey of 122 Thai workers who passed the Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean (EPS-TOPIK). The survey showed that the appropriate proportion of tutorial hours, teaching in the classroom and self-study via E-Learning is at 60:20 hours by managing the tutorial time tightly and continuously. That is teaching 5 days a week (10 times). The self-study will be proceeded in Moodle by the tutorial video, attachment files or links of teaching and learning documents, several types of exercise and quiz, and chat room that created for giving the learners an opportunity to ask questions and doubts due to the self-study, etc.

**Keywords:** Blended Learning, Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean (EPS-TOPIK)

## บทนำ

สาธารณรัฐเกาหลีเป็นหนึ่งในประเทศที่ได้รับการพัฒนาในทุกด้าน โดยเฉพาะความเจริญทางด้านอุตสาหกรรมที่มีฐานการผลิตขนาดใหญ่ทั้งในและต่างประเทศ ส่งผลให้ในแต่ละปีมีความต้องการแรงงานป้อนเข้าสู่ระบบเป็นจำนวนมาก เช่นเดียวกับงานประเภทอื่น เช่น เกษตรกรรมและปศุสัตว์ การประมง การก่อสร้าง และธุรกิจอุตสาหกรรมภาคบริการ แต่เนื่องจากงานเหล่านี้เป็นงานประเภท 3 D อันหมายถึง งานสกปรก (Dirty) งานลำบาก (Difficulty) และงานอันตราย (Dangerous) เป็นเหตุให้ชาวเกาหลีส่วนใหญ่เลี้ยงชีพจะทำงานในลักษณะดังกล่าว ก่อให้เกิดภาวะขาดแคลนแรงงาน (นิคม จันทวิฑูร, 2544 และ สำนักประสานงานความร่วมมือระหว่างประเทศ, 2550) หนึ่งในมาตรการแก้ไขปัญหาดังกล่าวคือ “ระบบอนุญาตการจ้างงาน” (Employment Permit System: EPS) ที่กระทรวงแรงงานสาธารณรัฐเกาหลีจัดทำขึ้นเพื่อเกณฑ์แรงงานฝีมือจากต่างประเทศมาทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลี โดยแรงงานดังกล่าวจะได้รับสวัสดิการและค่าตอบแทนที่สูงซึ่งเป็นมาตรฐานเดียวกับแรงงานชาวเกาหลี โดยค่าแรงขั้นต่ำของแรงงานชาวเกาหลีคือประมาณชั่วโมงละ 167 บาท (Dong Hyun - Kim, 2557) ซึ่งเป็นอัตราที่สูงมากเมื่อเทียบกับค่าแรงขั้นต่ำภายในประเทศ

การเข้าสู่ระบบอนุญาตการจ้างงาน แรงงานชาวไทยต้องปฏิบัติตาม 5 ขั้นตอน ได้แก่ 1) การสอบวัดความสามารถภาษาเกาหลี 2) การลงทะเบียนหางาน 3) การเซ็นสัญญาจ้าง 4) การอบรมเบื้องต้น และ 5) การเข้าสาธารณรัฐเกาหลี ซึ่งขั้นตอนที่ยากที่สุดคือขั้นตอนแรกที่แรงงานทุกคนจะต้องสอบข้อสอบวัดความสามารถภาษาเกาหลี (Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean: EPS-TOPIK) จึงเป็นเหตุให้ผู้ที่ไม่ผ่านหรือไม่ประสงค์ที่จะสอบ ใช้วิธีการลักลอบเดินทางเข้าไปทำงานอย่างผิดกฎหมายเป็นจำนวนมาก ผู้วิจัยอนุมานว่าเกิดจากปัญหาสำคัญสองประการ คือ 1) ปัญหาด้านเวลา เนื่องจากแรงงานมีงานต้องทำ จึงไม่มีเวลาเพียงพอสำหรับการเรียนและเตรียมตัว

สอบ สอดคล้องกับงานวิจัยของ **빈도경**(2010) ที่แรงงานชาวเกาหลี 19 คน (ร้อยละ 95) ตอบว่า เหตุผลที่ไม่สามารถเรียนภาษาเกาหลีได้เนื่องจาก “ไม่มีเวลาเรียน” และ 2) ปัญหาด้านความพร้อมของสื่อการเรียนการสอน ที่มีไม่มากและส่วนใหญ่ไม่ได้ตีพิมพ์เป็นภาษาไทย เป็นเหตุให้แรงงานชาวไทยเข้าถึงได้ยาก โดยเฉพาะการศึกษาด้วยตนเอง

ผู้วิจัยจึงริเริ่มพัฒนาหลักสูตรการเรียนรู้อแบบผสมผสาน (Blended Learning) สำหรับการเตรียมสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) ขึ้น ซึ่งเป็นวิธีการผสมผสานระหว่างการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในห้องเรียนกับการเรียนการสอนในรูปแบบการเรียนรู้อิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) ที่ผู้เรียนสามารถเข้าถึงได้ทุกที่และทุกเวลา ทำให้การเรียนการสอนนั้นยังคงประสิทธิภาพและเพิ่มความสะดวกสบายให้แก่ผู้เรียน เพื่อแก้ปัญหาทั้งสองประการข้างต้น

### วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. ศึกษาแบบการเรียนการสอนภาษาเกาหลีเพื่อการเตรียมสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) ที่เหมาะสมสำหรับแรงงานชาวไทย
2. พัฒนาหลักสูตรการเรียนรู้อแบบผสมผสาน (Blended Learning) สำหรับแรงงานชาวไทยเพื่อการเตรียมสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK)

### วิธีดำเนินการวิจัย

#### ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

เพื่อให้ได้หลักสูตรที่มีประสิทธิภาพและตรงกับความต้องการของผู้เรียน ผู้วิจัยจึงใช้วิธีการสำรวจความคิดเห็นของกลุ่มแรงงานชาวไทยที่ผ่านการทดสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) แล้ว จำนวน 122 คน และเข้ารับการอบรมภาษาเกาหลีก่อนการเดินทางเข้าสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อไปทำงานตามสัญญาจ้างภายใต้ระบบอนุญาตการจ้างงาน โดยใช้ในการสุ่มตัวอย่างโดยไม่อาศัยหลักความน่าจะเป็น (Nonprobability Sampling) ในรูปแบบของการเลือกตัวอย่างแบบเจาะจง (Purposive Sampling) ทั้งหมดล้วนแต่เป็นผู้มีประสบการณ์การเรียนภาษาเกาหลีในรูปแบบที่หลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นการเรียนจากผู้สอนหรือการศึกษาด้วยตนเอง และที่สำคัญคือทั้งหมดผ่านการสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) มาแล้ว ประชากรกลุ่มตัวอย่างนี้จึงสามารถให้ข้อมูลเกี่ยวกับความพึงพอใจในรูปแบบวิธีและสื่อการเรียนการสอน และการทำข้อสอบได้เป็นอย่างดี

#### การเก็บและรวบรวมข้อมูล

การเก็บและรวบรวมข้อมูลแบ่งออกเป็น 4 ขั้นตอน ได้แก่ 1) การสร้างแบบสอบถาม ศึกษาทฤษฎีต่าง ๆ และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องเพื่อจัดทำเป็นแบบสอบถามความคิดเห็นของกลุ่มแรงงานชาวไทย 2) การตรวจสอบเครื่องมือ ผู้วิจัยนำแบบสอบถามฉบับร่างให้ผู้ทรงคุณวุฒิ จำนวน 3 ท่านตรวจสอบและดำเนินการปรับแก้ 3) การทดลองใช้แบบสอบถาม โดยทดลองใช้กับกลุ่มแรงงานชาวไทย จำนวน 10 คน

(คนละกลุ่มกับประชากรกลุ่มตัวอย่างในงานวิจัย) เพื่อหาข้อบกพร่องหรือจุดที่ต้องปรับปรุง และ 4) การสำรวจและเก็บรวบรวมข้อมูล แบ่งเป็น 2 ช่วง คือ ระหว่างวันที่ 9 ถึงวันที่ 16 พฤศจิกายน พ.ศ. 2558 และระหว่างวันที่ 2 ถึงวันที่ 9 ธันวาคม พ.ศ. 2559 ซึ่งดำเนินการสำรวจและเก็บข้อมูลในลักษณะเดียวกันทั้งสองช่วงเวลา (เป็นช่วงเวลาที่แรงงานชาวไทยเข้ารับการอบรมก่อนเดินทางไปสาธารณรัฐเกาหลี) และนำข้อมูลที่ได้มาพัฒนาหลักสูตรต่อไป

### เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

งานวิจัยนี้ใช้แบบสำรวจความคิดเห็นเป็นภาษาไทยเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาเกาหลีเพื่อการเตรียมตัวสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) แบ่งเป็น 3 ส่วน รวมทั้งหมด 21 ข้อ ได้แก่ ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม จำนวน 6 ข้อ ส่วนที่ 2 คำถามเกี่ยวกับความสนใจในการทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลี จำนวน 2 ข้อ และส่วนที่ 3 คำถามที่สอบถามความคิดเห็นเกี่ยวกับการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) จำนวน 13 ข้อ โดยแบบสอบถามทั้งหมดมีรูปแบบหรือลักษณะของคำถามทั้งแบบปลายปิด (close-ended form) (แบบ 2 ตัวเลือก แบบหลายตัวเลือก แบบมาตราส่วนค่า) และแบบปลายเปิด (open-ended form) จัดทำในรูปแบบของกระดาษ และในขั้นตอนของการพัฒนาหลักสูตรจะใช้หนังสือหนังสือเรียนภาษาเกาหลี **고용허가제 한국어 능력시험을 위한 한국어 표준 교재 (한국산업인력공단, 2012)** แบบเรียนมาตรฐานที่สถาบันพัฒนาทรัพยากรมนุษย์เกาหลี (Human Resources Development Service of Korea: HRD Korea) ผลิตขึ้นเพื่อใช้เป็นสื่อการเรียนการสอนสำหรับแรงงานชาวต่างประเทศที่ต้องการไปทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลีภายใต้ระบบอนุญาตการจ้างงาน ประกอบกับโปรแกรม Moodle ที่ใช้สำหรับพัฒนารูปแบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning)

### สถิติที่ใช้ในการวิจัย

ผู้วิจัยดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากการตอบแบบสอบถามของประชากรกลุ่มตัวอย่างด้วยวิธีการทางสถิติ โดยการวิเคราะห์หาค่าเฉลี่ยและแสดงผลเป็นร้อยละ เพื่อให้เข้าใจได้ง่ายยิ่งขึ้น

### ผลการวิจัย

การวิจัยเรื่องการพัฒนาหลักสูตรการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) สำหรับการเตรียมสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) สามารถแบ่งผลการวิจัยออกได้เป็น 2 ส่วน คือ การวิเคราะห์ข้อมูลจากแบบสอบถาม และแนวทางการพัฒนาหลักสูตรการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) กล่าวคือ

ข้อมูลเบื้องต้นที่ได้จากการสำรวจความคิดเห็นจากทั้งหมด 122 คน ปรากฏว่ากลุ่มแรงงานชาวไทยที่เดินทางไปทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลีส่วนใหญ่เป็นเพศชาย (จำนวน 92 คน ร้อยละ 75.41) และอยู่ในวัยกลางคน (31 – 35 ปี) (จำนวน 41 คน ร้อยละ 33.61) มีภูมิลำเนาอยู่ใน

ภาคตะวันออกเฉียงเหนือเป็นส่วนใหญ่ และสำเร็จการศึกษาสูงสุดระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย คือ 48 คน (ร้อยละ 39.34) ซึ่งส่วนใหญ่เป็นผู้ที่กำลังประกอบอาชีพอยู่ 85 คน (ร้อยละ 69.67) ทำงานเฉลี่ยวันละ 8 ชั่วโมงขึ้นไป (จำนวน 42 คน ร้อยละ 49.41) ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงปัญหาเรื่องเวลาสำหรับการเรียนภาษาเกาหลีเพื่อเตรียมตัวสอบ และเนื่องจากผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมดเป็นผู้ที่เคยเรียนหรือศึกษาภาษาเกาหลีด้วยตนเองและเคยสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) ประชากรกลุ่มตัวอย่างนี้จึงทราบถึงข้อดีข้อเสียของการเรียนการสอนภาษาเกาหลีจากประสบการณ์ของตนเองสามารถแสดงความคิดเห็นเพิ่มเติมเพื่อพัฒนาหลักสูตรและรูปแบบการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพสูงสุดและตรงกับความต้องการของผู้เรียน

อนึ่ง ในประเด็นคำถามเกี่ยวกับเวลาและรูปแบบวิธีการเรียนเพื่อใช้ออกแบบหลักสูตรนั้น ผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ จำนวน 65 คน (ร้อยละ 53.28) เห็นว่าควรจัดการเรียนการสอนภาษาเกาหลีน้อยกว่า 80 ชั่วโมง ตามมาด้วยลำดับที่ 2 คือ 81 – 120 ชั่วโมง (25 คน ร้อยละ 20.49) 121 -160 ชั่วโมง (14 คน ร้อยละ 11.47) และ 161 – 200 ชั่วโมง (11 คน ร้อยละ 9.02) ตามลำดับ ผู้วิจัยจึงใช้เป็นบรรทัดฐานในการออกแบบหลักสูตรและพัฒนาสื่อการเรียนการสอนต่อไป และประเด็นสุดท้ายคือความคิดเห็นเกี่ยวกับการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) โดยมีผู้ตอบว่า “เห็นด้วย” จำนวน 57 คน (ร้อยละ 46.72) และ “เห็นด้วยอย่างยิ่ง” จำนวน 41 คน (ร้อยละ 33.61) แสดงว่ามีผู้เห็นด้วยกับรูปแบบวิธีการเรียนเช่นนี้มากถึงร้อยละ 80.33 โดยแบ่งเป็นวิธีการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในห้องเรียนจำนวน 60 ชั่วโมง และวิธีการศึกษาด้วยตนเองผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) จำนวน 20 ชั่วโมง 5 ครั้งต่อสัปดาห์ (เรียนกับอาจารย์ผู้สอนในห้องเรียน 6 ชั่วโมงต่อวัน และเรียนผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) 2 ชั่วโมงต่อครั้ง) เนื่องจากผู้เรียนส่วนใหญ่มีเวลาไม่มาก จึงมุ่งหวังที่จะทำงานและเรียนอย่างต่อเนื่อง

จากการสรุปและวิเคราะห์แบบสอบถามความคิดเห็นข้างต้น ประกอบกับคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญทางด้านการสอนภาษาเกาหลี สามารถนำมาพัฒนาหลักสูตร ตามขั้นตอนการพัฒนาหลักสูตร และแผนการสอนที่กล่าวถึงในงานวิจัยของ **김정숙**(2003) แบ่งออกเป็น 5 หัวข้อ ได้แก่

1. การจัดทำวัตถุประสงค์ แบ่งออกเป็นวัตถุประสงค์หลัก คือ แรงงานชาวไทยสามารถสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) ผ่าน และวัตถุประสงค์รอง คือ แรงงานชาวไทยมีทักษะการสื่อสารภาษาเกาหลีสำหรับการทำงาน การใช้ชีวิต และเข้าใจวัฒนธรรมเกาหลี
2. การเลือกกลุ่มของเนื้อหา ผู้วิจัยเลือกใช้ มีเนื้อหาเริ่มตั้งแต่ตัวอักษรภาษาเกาหลี (ฮันกึล) เพื่อให้ผู้เรียนสามารถอ่าน - เขียนได้ และต่อยอดไปสู่เนื้อหาที่เป็นคำศัพท์กับสำนวน บทสนทนา โครงสร้างไวยากรณ์ และข้อมูลทางวัฒนธรรม ตรงตามกลุ่มเนื้อหาที่ผู้วิจัยกำหนดไว้ 8 กลุ่ม รวมทั้งหมด 50 หน่วย ได้แก่ 1) การดำรงชีวิตเบื้องต้น จำนวน 9 หน่วย 2) ชีวิตประจำวันกับการใช้ชีวิตในเวลาว่าง จำนวน 11 หน่วย 3) สถานที่สาธารณะ จำนวน 5 หน่วย 4) ความเข้าใจเกี่ยวกับเกาหลี จำนวน 5 หน่วย

5) วัฒนธรรมการทำงาน จำนวน 5 หน่วย 6) กิจวัตรการทำงาน จำนวน 7 หน่วย 7) ระบบกับกฎข้อบังคับ จำนวน 7 หน่วย และ 8) คำศัพท์เฉพาะสำหรับการทำงาน จำนวน 1 หน่วย

3. การเลือกเนื้อหาและวิธีการสอน เนื่องจากหนังสือเรียนภาษาเกาหลี **고용허가제 한국어 능력시험을 위한 한국어 표준 교재** มีปริมาณเนื้อหาค่อนข้างมาก เมื่อเทียบกับระยะเวลาของหลักสูตรที่กำหนดไว้ที่ 80 ชั่วโมง จากทั้งหมด 50 บท ผู้วิจัยจึงแบ่งออกเป็นสองส่วน โดยใช้ประกอบการสอนในหลักสูตรการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) จำนวน 25 บทแรก และส่วนที่เหลืออีก 25 บท จะใช้วิธีการเรียนผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) อย่างเดียว เนื่องจากผู้เรียนมีความรู้พื้นฐานทางภาษาเกาหลีแล้ว การศึกษาภาษาเกาหลีต่อด้วยตนเองจึงไม่ใช่เรื่องที่ยากมากนักเมื่อเทียบกับการเรียนในระดับเริ่มต้น ดังรายละเอียดใน ตารางที่ 1

ตารางที่ 1 เนื้อหาและวิธีการสอน

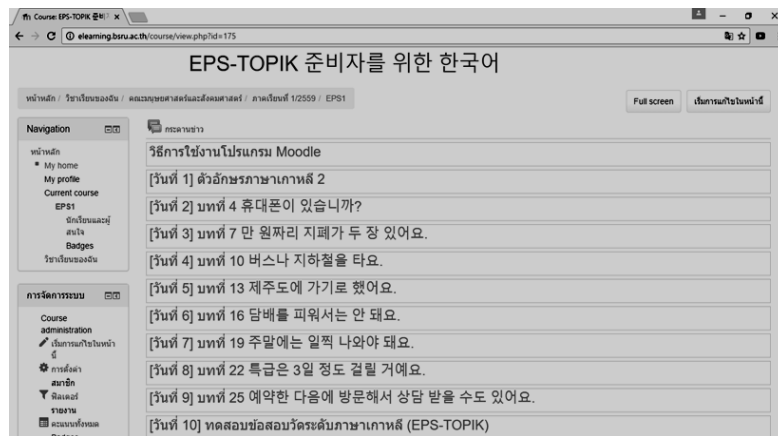
ครั้งที่	คาบเรียนในห้องเรียน (ออฟไลน์)		คาบเรียน E-Learning (ออนไลน์)	
	เนื้อหา	ชม.	เนื้อหา	ชม.
1	อธิบายประมวลรายวิชาและแนะนำวิธีการเรียนการสอนแบบ Blended Learning แนะนำวิธีการใช้โปรแกรม Moodle สระเดี่ยว (10 ตัว) พยัญชนะ (10 ตัว) สระประสม (11 ตัว)	6	พยัญชนะ (10 ตัว) ตัวสะกด การอ่านเชื่อมเสียง กิจกรรมสะกดชื่อตนเอง	2
2	บทที่ 1 안녕하세요? (สวัสดีครับ/ค่ะ) บทที่ 2 저는 리한입니다. (ผมคือริฮัน) บทที่ 3 월급날은 며칠이에요? (วันเงินเดือนออกคือวันที่เท่าไร)	6	บทที่ 4 휴대폰이 있습니까? (มีโทรศัพท์มือถือไหม)	2

ครั้งที่	คาบเรียนในห้องเรียน (ออฟไลน์)		คาบเรียน E-Learning (ออนไลน์)	
	เนื้อหา	ชม.	เนื้อหา	ชม.
3	บทที่ 5 7시에 일어나요. (ตื่นนอนตอน 7 โมง) บทที่ 6 기숙사는 어디입니까? (หอพักอยู่ที่ไหน)	6	บทที่ 7 만 원짜리 지폐가 두 장 있어요. (มีธนบัตรหมื่นวอน 2 ใบ)	2
4	บทที่ 8 바지를 사려고 해요. (จะซื้อกางเกง) บทที่ 9 여기 부대찌개 주세요. (ตรงนี้ขอพุดเดิ้ล)	6	บทที่ 10 버스나 지하철을 타요. (ขึ้นรถเมล์หรือรถไฟใต้ดิน)	2
5	บทที่ 11 태권도를 할 수 있어요? (เล่นเทควันโดเป็นไหม) บทที่ 12 내일 약속 시간 잘 지키세요. (พรุ่งนี้กรุณารักษาเวลานัดด้วย)	6	บทที่ 13 제주도에 가기로 했어요. (นัดไปเกาะเชจู)	2
6	บทที่ 14 거기 119지요? (ที่นั่นคือ 119 ใช่ไหม) บทที่ 15 인터넷 전화로 해요. (โทรศัพท์ทางอินเทอร์เน็ต)	6	บทที่ 16 담배를 피워서 안 돼요. (สูบบุหรี่ไม่ได้)	2
7	บทที่ 17 작업을 끝내고 한 번에 치워도 돼요? (ทำงานเสร็จแล้วค่อยเก็บกวาดได้ไหม) บทที่ 18 소원도 이루어지기를 바랄게요. (ขอให้สมปรารถนา)	6	บทที่ 19 주말에는 일찍 나와야 돼요. (ช่วงสุดสัปดาห์ต้องออกมาเร็ว ๆ)	2

ครั้งที่	คาบเรียนในห้องเรียน (ออฟไลน์)		คาบเรียน E-Learning (ออนไลน์)	
	เนื้อหา	ชม.	เนื้อหา	ชม.
8	บทที่ 20 한국어능력시험을 같이 봅시다. (สอบข้อสอบภาษาเกาหลีกัน) บทที่ 21 통장과 카드 나왔습니다. (สมุดบัญชีกับบัตรได้แล้วค่ะ)	6	บทที่ 22 특급은 3일 정도 걸릴 거예요. (แบบด่วนใช้เวลาประมาณ 3 วัน)	2
9	บทที่ 23 발목이 많이 부었네요. (ข้อเท้าบวมมาก) บทที่ 24 약을 드릴 테니까 잘 챙겨주세요. (จะให้ยาไป กรุณาทานดี ๆ)	6	บทที่ 25 예약한 다음에 방문해서 상담 받을 수도 있어요. (หลังจากจองแล้ว สามารถแวะมารับการปรึกษาได้)	2
10	สอนเทคนิคการทำข้อสอบและทดลองสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK)	6	ท ด ส อ บ ั้ อ ส อ บ วั ด ความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK)	2
	รวม	60	รวม	20

อนึ่ง ในส่วนของการเรียนการสอนภาษาเกาหลีด้วยตนเองผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) จะให้ผู้เรียนดำเนินกิจกรรมการเรียนการสอนด้วยตนเองผ่านโปรแกรม Moodle ที่สามารถเข้าถึงผ่านระบบอินเทอร์เน็ต ซึ่งเป็นระบบที่มีวิธีการใช้งานไม่ยาก โดยจะใส่เนื้อหาการเรียนการสอน รวมถึงกิจกรรมต่าง ๆ ลงในโปรแกรม ดังตัวอย่างของหน้าเริ่มต้นที่แสดงแผนการสอนทั้ง 10 วัน ให้ผู้เรียนกดเข้าไปศึกษาวันละ 1 บท ใช้เวลาประมาณ 2 ชั่วโมง ตามที่ได้กำหนดไว้ (ดูภาพที่ 1)





ภาพที่ 1 แผนการสอนในหน้าเริ่มต้นของโปรแกรม Moodle (ธนศ สายจิตบริสุทธิ์, 2559ก)

4.การจัดกลุ่มและเรียงลำดับเนื้อหา โดยบริหารจัดการกับเนื้อหาในแต่ละบทตามโครงสร้างของหนังสือเรียนที่แต่ละบทจะประกอบด้วย 5 หัวข้อ ได้แก่

1) “คำศัพท์และสำนวน” นำเสนอคำศัพท์และสำนวนที่แรงงานมีโอกาสใช้บ่อย มีภาพประกอบเพื่อให้สามารถเรียนรู้ได้ง่ายและมีประสิทธิภาพ และไม่ใช้เพียงแต่ภาษามาตรฐาน แต่ยังมีคำศัพท์และสำนวนที่ใช้กันอย่างแพร่หลายในปัจจุบันเพื่อให้แรงงานเข้าใจและนำไปใช้ได้

2) “บทสนทนา” ประกอบด้วยบทสนทนาในสถานการณ์ต่าง ๆ ที่แรงงานต้องใช้ใน การทำงาน พร้อมกับการศึกษาไวยากรณ์และเน้นฝึกฝนการสนทนา ผู้เรียนสามารถประยุกต์ใช้ด้วยการเปลี่ยนแปลงคำศัพท์และสำนวนเพื่อให้สามารถสื่อสารได้หลากหลายมากยิ่งขึ้น

3) “แบบฝึกหัด” ในแต่ละบทจะมีแบบฝึกหัด โดยจะเน้นแบบฝึกหัดที่ไม่ซับซ้อนมาก เช่น การเติมบทสนทนาหรือแต่งประโยคให้สมบูรณ์ เพื่อฝึกฝนวิธีการใช้ไวยากรณ์ต่าง ๆ

4) “วัฒนธรรมและข้อมูลจำเพาะ” เพื่อช่วยให้แรงงานต่างชาติเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมในการดำรงชีวิตและการทำงานที่สาธารณรัฐเกาหลี ข้อมูลเกี่ยวกับสังคมเกาหลีและความรู้ทั่วไปสำหรับการใช้ชีวิต และระเบียบข้อบังคับในการทำงาน

5) “การทดสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOIK)” ทุกบทจะประกอบด้วยตัวอย่างข้อสอบที่เหมือนกับข้อสอบจริง เพื่อเตรียมความพร้อมและทำให้ผู้เรียนคุ้นชินกับรูปแบบของข้อสอบ ประกอบด้วยข้อสอบประเภทการฟัง จำนวน 5 ข้อ และข้อสอบประเภทการอ่าน จำนวน 5 ข้อ

ในส่วนของการเรียนการสอนที่แรงงานชาวไทยต้องศึกษาด้วยตนเองผ่านระบบ Moodle ผู้วิจัยได้พยายามใช้ความสามารถพิเศษของโปรแกรมให้เป็นประโยชน์ โดยทุกหน่วยการเรียนรู้ผู้วิจัยจะใช้วิธีการแบบคลิวิดีโอบันทึกการเรียนการสอนในแต่ละบท คล้ายกับการเรียนการสอนในห้องเรียนทุกประการ เพียงแต่ผู้สอนกับผู้เรียนจะไม่มีโอกาสสร้างปฏิสัมพันธ์กันโดยตรง เป็น การเรียนรู้แบบผู้สอนไปสู่ผู้เรียนเพียงฝ่ายเดียว ดังตัวอย่างไฟล์แนบวีดีโอบันทึกการเรียนในโปรแกรม Moodle ในภาพที่ 2

◀[วันที่ 1] ตัวอักษรภาษาเกาหลี 2

[วันที่ 3] บทที่ 7 만 원짜리 지폐가 두 장 있어요.▶

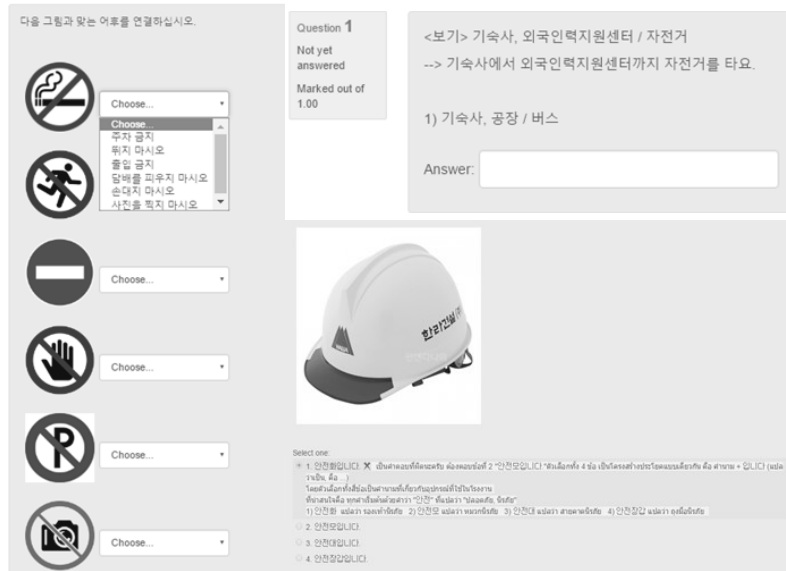
[วันที่ 2] บทที่ 4 휴대폰이 있습니까?



ภาพที่ 2 ตัวอย่างไฟล์แนบวิดีโอบันทึกการสอนในโปรแกรม Moodle  
(ธเนศ สายจิตบริสุทธิ์, 2559ข)

นอกจากนี้โปรแกรม Moodle ยังสามารถแนบไฟล์เสียง ภาพ วีดิทัศน์ รวมถึงลิงค์เชื่อมต่อกับฐานข้อมูลอื่น ๆ ได้ ซึ่งช่วยอำนวยความสะดวกกับการเรียนการสอนในลักษณะเช่นนี้มาก โดยผู้สอนอาจจะแนบคลิปวิดีโอที่เกี่ยวกับเนื้อหาหรือแสดงวัฒนธรรมเกาหลีในด้านต่าง ๆ ให้ผู้เรียนได้เห็นภาพชัดเจนมากกว่าการอธิบายด้วยถ้อยคำเพียงอย่างเดียว และยังสามารถแนบไฟล์เอกสารประกอบคำสอนพิเศษที่อยู่นอกเหนือจากหนังสือเรียนได้ (อาณัติ รัชนีกรกุล, 2553)

ลำดับถัดมาคือการทำแบบทดสอบต่าง ๆ ภายหลังจากที่ได้ศึกษาเนื้อหาด้วยตนเองเป็นที่เรียบร้อยแล้ว โดยแบ่งเป็นแบบทดสอบคำศัพท์กับสำนวน และไวยากรณ์ภาษาเกาหลี ยกตัวอย่างเช่น ในภาพที่ 3 ด้านซ้าย เป็นแบบฝึกหัดการจับคู่ป้ายสัญลักษณ์กับคำศัพท์หรือสำนวน ส่วนภาพทางด้านขวามือเป็นแบบฝึกหัดทดสอบไวยากรณ์ โดยให้ผู้เรียนใช้คำศัพท์ที่กำหนดให้มาแต่งประโยคให้สมบูรณ์ ข้อดีประการหนึ่งของโปรแกรม Moodle คือ หากผู้เรียนตอบผิด ระบบจะสามารถใส่คำเฉลยพร้อมทั้งคำอธิบายเพิ่มเติมได้ว่าผิดอย่างไรบ้าง ในภาพที่ 3 ขวาล่าง ทำให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาได้มากกว่าการเฉลยคำตอบในลักษณะที่แสดงคำตอบที่ถูกต้องแต่เพียงอย่างเดียว เพราะอาจทำให้ผู้เรียนเกิดความสงสัยได้



ภาพที่ 3 ตัวอย่างแบบทดสอบและการเฉลยคำตอบในโปรแกรม Moodle (ธเนศ สายจิตบริสุทธิ, 2559ค; 2559ง; 2559จ)

และการศึกษาภาษาเกาหลีด้วยตนเองในโปรแกรม Moodle หากผู้เรียนมีข้อสงสัยก็สามารถส่งคำถามมายังผู้สอนในระบบได้ทันที เพื่อลดปัญหาอันเกิดจากการศึกษาด้วยตนเอง ดังตัวอย่างในภาพที่ 4



ภาพที่ 4 ตัวอย่างห้องสนทนาในโปรแกรม Moodle (ธเนศ สายจิตบริสุทธิ, 2559ค; 2559ง)

5) การสร้างวิธีประเมินผล การวัดและประเมินผลในภาพรวมของหลักสูตรจะใช้รูปแบบของการทำข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) เพื่อทดสอบความรู้ความสามารถของผู้เรียน ซึ่งตอบโจทย์วัตถุประสงค์หลักของงานวิจัย คือ เพื่อให้แรงงานชาวไทยสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) ผ่าน โดยแบ่งเป็นข้อสอบประเภทการฟัง 25 ข้อ และการอ่าน 25 ข้อ มีเนื้อหาและรูปแบบเช่นเดียวกับข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) กล่าวคือ “ข้อสอบการฟัง” ประกอบด้วย การฟังหน่วยเสียง คำศัพท์ ประโยค แล้วเลือกตอบข้อความตามที่ได้ยิน การฟังคำอธิบายหรือบทสนทนา แล้วเลือกรูปภาพที่สัมพันธ์กับสิ่งที่ได้ยิน การฟังบทสนทনারหว่างสองบุคคล แล้วเลือกตอบสิ่งที่จะเกิดขึ้นต่อเนื่อง การฟังบทสนทনারหว่างสองบุคคลหรือเรื่องราว แล้ววัดความ

เข้าใจในสิ่งที่ได้ฟังทั้งแบบฟังเอารายละเอียดและแบบประเมินเนื้อหาในภาพรวม และ “ข้อสอบการอ่าน” ประกอบด้วยการดูรูปภาพแล้วเลือกประโยคที่สอดคล้องหรือสามารถอธิบายสถานการณ์ได้ถูกต้อง การเลือกคำศัพท์หรือประโยคเพื่อนำไปเติมในช่องว่างให้ได้ใจความสมบูรณ์ การวัดความเข้าใจเกี่ยวกับความหมายในป้ายสัญลักษณ์ต่าง ๆ ที่สามารถพบได้ในชีวิตประจำวันและในบริบทของการทำงาน การอ่านข้อความหรือเรื่องสั้นและเลือกคำตอบให้ถูกต้อง

### สรุปผลการวิจัย

การสำรวจความคิดเห็นของประชากรกลุ่มตัวอย่างที่เป็นแรงงานชาวไทยที่ผ่านการทดสอบข้อสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลี (EPS-TOPIK) จำนวน 122 คน ปรากฏว่าส่วนใหญ่ จำนวน 85 คน (ร้อยละ 69.67) ประสบปัญหาในด้านเวลาเรียนเนื่องจากการทำงาน โดยเฉลี่ยวันละ 8 ชั่วโมง จึงเห็นด้วยกับรูปแบบการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) ด้วยเหตุที่สามารถแก้ปัญหาในด้านของเวลาและตำราเรียนภาษาเกาหลีได้ รูปแบบการเรียนการสอนทั้งสองแบบมีทั้งข้อดีและข้อเสีย ซึ่งต่างก็ช่วยลบจุดด้อยพร้อมกับเสริมให้การเรียนการสอนในรูปแบบนี้มีประสิทธิภาพและส่งผลดีต่อผู้เรียนมากที่สุดวิธีหนึ่ง ส่วนการออกแบบแผนการสอนหรือโครงสร้างของหลักสูตร ผลสำรวจปรากฏว่าจำนวนสัดส่วนจำนวนชั่วโมงเรียนที่เหมาะสมที่สุดคือ การเรียนการสอนในห้องเรียนต่อการศึกษาด้วยตนเองผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) อยู่ที่อัตราส่วน 60 : 20 ชั่วโมง และเน้นการจัดสรรเวลาให้กระชับและต่อเนื่องมากที่สุด คือจัดการเรียนการสอน 5 วันต่อสัปดาห์ รวม 10 ครั้ง โดยแบ่งเป็นการจัดการเรียนการสอนในห้องเรียน 6 ชั่วโมง กับการศึกษาด้วยตนเองผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) 2 ชั่วโมง ซึ่งการศึกษาด้วยตนเองจะดำเนินการด้วยระบบ Moodle ซึ่งเป็นโปรแกรมระบบบริหารจัดการเรียนการสอนออนไลน์ (LMS) ที่ได้รับความนิยมสูงในประเทศไทย โดยเฉพาะคุณสมบัติการแนบไฟล์วิดีโอบันทึกการสอน การแนบไฟล์หรือลิงค์เอกสารประกอบการสอนต่าง ๆ การทำแบบฝึกหัด และแบบทดสอบออนไลน์หลากหลายรูปแบบ และการสร้างห้องสนทนาเพื่อเปิดโอกาสให้ผู้เรียนมีโอกาสซักถามปัญหาหรือข้อสงสัยอันเกิดจากการศึกษาด้วยตนเอง เป็นต้น

### อภิปรายผลการวิจัย

ผู้วิจัยเห็นว่าจำนวนชั่วโมงที่ใช้จัดการเรียนการสอน 80 ชั่วโมงนั้นสอดคล้องกับงานวิจัยของ 이경민(2007) ที่วิจัยเกี่ยวกับแนวทางการพัฒนาตำราเรียนภาษาเกาหลีก่อนการทำงานสำหรับแรงงานชาวเวียดนาม โดยใช้แบบสอบถามกับกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด 3 กลุ่ม คือ แรงงานชาวเวียดนาม เพื่อนร่วมงานชาวเกาหลี และอาจารย์สอนภาษาเกาหลี และได้ผลสรุปเป็นตำราเรียนภาษาเกาหลีที่ใช้ระยะเวลาเรียนทั้งสิ้น 80 ชั่วโมง แต่ในงานวิจัยนี้มีประเด็นที่ต้องอภิปรายผลคือปริมาณเนื้อหาเกี่ยวกับจำนวนชั่วโมงการเรียนการสอนที่ไม่สมดุลกัน เนื่องจากหนังสือเรียนภาษาเกาหลีที่ใช้คือ *고용허가제 한국어 능력 시험을 위한 한국어 표준 교재* มีปริมาณเนื้อหาค่อนข้างมาก ผู้วิจัยจึงแบ่งเนื้อหาออกเป็นสองส่วน

โดยให้ครั้งแรกจัดการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Blended Learning) Blended Learning และอีกครั้งหนึ่งจัดให้ผู้เรียนศึกษาผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) เพียงอย่างเดียว เนื่องจากผู้เรียนมีพื้นฐานที่ดีในระดับหนึ่งแล้ว ส่วนในประเด็นของจำนวนชั่วโมงที่จัดการเรียนการสอนนั้น กลุ่มประชากรตัวอย่างส่วนใหญ่ประสงค์ให้จัดการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในลักษณะที่รวบรัดโดยใช้เวลาน้อยที่สุด ทำให้ต้องพยายามออกแบบหลักสูตรต่อเนื่องสัปดาห์ละ 5 วัน รวมเวลาตลอดหลักสูตรทั้งสิ้น 10 วัน ซึ่งการจัดการเรียนการสอนอย่างต่อเนื่องและใช้เวลาเรียนต่อครั้งค่อนข้างมากอาจสวนทางกับประสิทธิภาพในการรับรู้ เนื่องจากผู้เรียนอาจขาดสมาธิหรือไม่มีความทบทวนบทเรียน แผนการสอนนี้จึงอาจปรับเปลี่ยนความต่อเนื่องของเวลาได้ตามความเหมาะสมบนพื้นฐานของความต้องการของผู้เรียน เช่น การปรับเป็น 3 วันต่อสัปดาห์ เป็นต้น

### ข้อเสนอแนะ

ควรมีการศึกษาวิจัยโดยนำหลักสูตรหรือแผนการเรียนรู้อแบบผสมผสาน (Blended Learning) ดังกล่าวไปทดลองใช้จริง ภายใต้ตัวแปรด้านเวลาเรียน ความต่อเนื่องของการจัดการเรียนการสอน และสัดส่วนจำนวนชั่วโมงระหว่างการจัดการเรียนการสอนในห้องเรียนกับการศึกษาด้วยตนเองผ่านระบบการเรียนอิเล็กทรอนิกส์ (E-Learning) เพื่อให้ได้หลักสูตรหรือแผนการสอนที่มีประสิทธิภาพมากที่สุด

### เอกสารอ้างอิง

- นิคม จันทร์วิฑูร. (2544). *แรงงานไทย : 35 ปี บนเส้นทาง การเติบโตทางเศรษฐกิจของประเทศ*. กรุงเทพฯ: สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย.
- สำนักประสานงานความร่วมมือระหว่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงแรงงาน. (2550). *สถานการณ์แรงงานและความต้องการแรงงานไทยในต่างประเทศ 2548 – 2549*. กรุงเทพฯ: กระทรวงแรงงาน
- อาณัติ รัชนีกรกุล. (2553). *สร้างระบบ e-Learning ด้วย moodle ฉบับสมบูรณ์*. กรุงเทพฯ: บริษัท วี.พี.พี. (1991) จำกัด.
- Kim Dong-Hyun. (2557). EPS: Employment Permit System The best way to get a Job in Korea. *The Bridges* 2, 20 (August): 122 – 128.
- 김정숙. (2003). 통합 교육을 위한 한국어 교수요목 설계 방안 연구. *Journal of Korean Language Education*, 14-3: 119 – 143.
- 박병권. (2012). *외국인 고용허가제의 문제점과 해결방안 연구*. 고려대학교 석사학위논문.
- 빈도경. (2010). *학습자 요구 분석을 통한 캄보디아 노동자 대상 한국어 교육 방안 연구*. 부산외국어대학교 석사학위논문.

이경민. (2007). *베트남 이주노동자를 위한 취업 전 한국어 교재 개발 연구*. 부산외국어대학교 교육대학원 석사학위논문.

한국산업인력공단. (2012). *고용허가제 한국어능력시험을 위한 한국어표준교재*. 한국어산업인력공단 홈페이지.

## รูปภาพ

ธนศ สายจิตบริสุทธิ์. (2559ก). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก <http://elearning.bsru.ac.th/course/view.php?id=175>

\_\_\_\_\_ (2559ข). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก <http://elearning.bsru.ac.th/course/view.php?id=175&section=3>

\_\_\_\_\_ (2559ค). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก <http://elearning.bsru.ac.th/mod/quiz/attempt.php?attempt=2477>

\_\_\_\_\_ (2559ง). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก <http://elearning.bsru.ac.th/question/preview.php?id=1569&courseid=175>

\_\_\_\_\_ (2559จ). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก <http://elearning.bsru.ac.th/mod/quiz/review.php?attempt=216>

\_\_\_\_\_ (2559ฉ). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก <http://elearning.bsru.ac.th/mod/chat/view.php?id=4207>

\_\_\_\_\_ (2559ช). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก [http://elearning.bsru.ac.th/mod/chat/gui\\_ajax/index.php?id=180&theme=compact](http://elearning.bsru.ac.th/mod/chat/gui_ajax/index.php?id=180&theme=compact)

\_\_\_\_\_ (2559ซ). *EPS-TOPIK 준비자를 위한 한국어*. สืบค้นจาก [http://elearning.bsru.ac.th/mod/chat/gui\\_ajax/index.php?id=180&theme=compact](http://elearning.bsru.ac.th/mod/chat/gui_ajax/index.php?id=180&theme=compact)